

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówią: Graliśmy na flecie wam i nie zatańczyliście, lamentowaliśmy i nie biliście się w piersi [z żalu].
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Grałyśmy wam na flecie, a nie tańczyliście, śpiewaliśmy wam żałobne pieśni, a nie uderzałyście się w piersi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówią, Zagraliśmy na flecie* wam i nie zatańczyliście, zaczęliśmy zawodzić i nie uderzyliście się (w piersi). <sup>1)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówiąc zagraliśmy na flecie wam a nie zatańczyliście śpiewaliśmy żałobne pieśni wam a nie uderzyliście się (w pierś)

<sup>1)</sup> Ścisłej aulos, instrument podobny do fletu.